

# BOLETIN

## «GUIA» DE TRADUCCIONES CASTELLANAS DE LOS PADRES PRENICENOS (SIGLOS I-IV). PADRES GRIEGOS

### INTRODUCCION

La finalidad que se persigue al ofrecer esta «guía», es dar un primer paso hacia la sistematización y clarificación en el terreno de las *traducciones* de los escritos patrísticos. En efecto, durante los últimos años se han publicado no pocas versiones castellanas de las obras de los Padres. Pero falta todavía un instrumento, una ayuda, que facilite su ubicación, su consulta, la conveniencia (o no) de hacer nuevas traducciones.

La «guía» que ahora presento no puede considerarse definitiva. Es sólo un primer esbozo hacia el establecimiento de un elenco o *clavis* más amplio, que sin duda contribuiría a anuar esfuerzos entre los hispano-parlantes a la hora de traducir los textos patrísticos.

Salvo error u omisión de mi parte, desde el trabajo de J. Madoz <sup>1</sup>, no se ha intentado ofrecer una visión de conjunto de este género. La magnífica contribución de M. Geerard <sup>2</sup>, viene ahora a simplificar notablemente el método que se debe seguir en una «guía» como la presente. Por ello, a fin de no crear nuevas y equívocas numeraciones, repito antes de cada obra el número de orden que llevan los escritos patrísticos en el volumen primero de la CPG <sup>3</sup>. Allí el lector interesado hallará las referencias pertinentes a las ediciones y versiones en lenguas antiguas.

No doy cuenta de todas las traducciones de un escrito, sino de las que conozco directamente (excepto unos pocos casos que señalo oportunamente); y concedo prioridad a aquéllas que incluyen también el texto original.

Me ha llamado la atención el olvido, casi total, en el que yace Orígenes. Es incomprensible que no se hayan traducido sino unas pocas obras suyas. Sobre todo, asombra la escasa atención que se ha prestado a su producción exegetica.

1 'Traducciones Españolas de los Santos Padres', en *Revista Española de Teología* 11 (1954) 437-472.

2 *Clavis Patrum Graecorum* (=CPG), 5 vols. (Turnhout 1974-1987). El mismo especialista está preparando la *Clavis Apocryphorum* (a publicarse en la Ed. Brepols).

3 *Patres antenicaeni* (Turnhout, Brepols 1983).

Otro tanto puede decirse de Hipólito de Roma, aunque para este autor puedan alegarse las muchas dudas que subsisten sobre a quién atribuir realmente sus obras.

Asimismo advierto que aún no tenemos una versión completa del *Adversus haereses* de Ireneo de Lyon. Y sería igualmente deseable poder contar, en fecha no demasiado lejana, con una publicación unitaria de los textos de *Nag Hammadi* en castellano.

Ojalá que esta «guía», que espero sea completada y mejorada con los aportes y críticas de otros estudiosos, sirva de aliciente para emprender una tarea seria y constante, que ponga a nuestra disposición las riquezas de los escritos de los Padres de los primeros siglos.

\* \* \*

## PADRES APOSTOLICOS

- 1001.** Clemente de Roma, *Epístola primera a los Corintios* [Epistula ad Corinthios]. Daniel Ruiz Bueno, *Padres Apostólicos. Edición bilingüe completa. Introducciones, notas y versión española*. Madrid, 1950 (con sucesivas reediciones), pp. 177 ss. [BAC 65] <sup>4</sup>. Reproduce el texto griego de F. X. Funk-K. Bihlmeyer, *Die Apostolischen Väter*, 3 ed. (Tübingen 1924).
- 1003.** *Segunda epístola a los Corintios* [Epistula altera ad Corinthios]. Ruiz Buenos, *Padres Apostólicos*, pp. 354 ss. Texto griego de Funk-Bihlmeyer.
- 1004.** *Dos epístolas a las vírgenes* [Epistulae ii ad virgines]. Ruiz Bueno, *Padres Apostólicos*, pp. 267 ss. Reproduce el texto de los fragmentos griegos y la versión latina del sirio de la edición de F. X. Funk - F. Diekamp, *Patres Apostolici*, vol. II, 3 ed. (Tübingen 1913).
- 1025.** Ignacio de Antioquía, *Epístolas* [Epistulae vii genuinae]. Ruiz Bueno, *Padres Apostólicos*, pp. 447 ss. (reproduce el texto griego de Funk-Bihlmeyer); y también Juan José Ayán Calvo, *Ignacio de Antioquía, Cartas. Policarpo de Esmirna, Carta. Carta de la Iglesia de Esmirna a la Iglesia de Filomelio. Introducción, traducción y notas* (Ed. Ciudad Nueva, Madrid 1991) pp. 102 ss. [Fuentes Patristicas, 1]. Reproduce el texto de F. X. Funk, *Patres Apostolici*, 2 ed. (Tübingen 1901) pero «acompañado de las variantes más importantes que ofrecen las ediciones críticas más autorizadas».

<sup>4</sup> BAC = *Biblioteca de Autores Cristianos* (Madrid).

1026. *Epístolas interpoladas y apócrifas* [Epistulae interpolatae et epistulae suppositiciae]. Ruiz Bueno, *Padres Apostólicos*, pp. 503 ss. (traduce solamente las apócrifas). Reproduce el texto griego de Funk-Diekamp.
1036. *Martirio de Ignacio de Antioquía* [Martyrium Ignatii Antiochenum]. Ruiz Bueno, *Padres Apostólicos*, pp. 570 ss. Reproduce el texto griego de Funk-Diekamp.
1040. Policarpo de Esmirna, *Epístola a los Filipenses* [Epistula ad Philippenses]. Ruiz Bueno, *Padres Apostólicos*, pp. 661 ss. (reproduce el texto de Funk-Bihlmeyer); y también Ayán Calvo, pp. 212 ss.
1045. *Epístola de la Iglesia de Esmirna sobre el martirio de san Policarpo* [Epistula Ecclesiae Smyrnensis de martyrio s. Polycarpil. Ruiz Bueno, *Padres Apostólicos*, pp. 672 ss. (reproduce el texto griego de Funk-Bihlmeyer); y también Ayán Calvo, pp. 248 ss.
1047. Papias de Hierápolis, *Explicación de las palabras del Señor* (fragmentos) [Explanatio sermonum Domini (fragmenta et testimonia)]. Ruiz Bueno, *Padres Apostólicos*, pp. 871 ss. Reproduce el texto de Funk-Bihlmeyer.
1050. *Epístola de Bernabé* [Epistula Barnabae]. Ruiz Bueno, *Padres Apostólicos*, pp. 771 ss. Reproduce el texto griego de Funk-Bihlmeyer.
1052. Hermas, *El Pastor* [Pastor Hermael. Ruiz Bueno, *Padres Apostólicos*, pp. 937 ss. Texto de Funk-Bihlmeyer.

## APOLOGISTAS

1060. Cuadrato, *Apología* (fragmento) [Apologia (fragmentum); en Eusebio de Cesarea, *Historia Eclesiástica* (=HE) IV,3,2)]. Traducción de Ruiz Bueno, *Padres Apostólicos*, p. 885 (texto de Funk-Bihlmeyer); y Argimiro Velasco Delgado, *Eusebio de Cesarea, Historia Eclesiástica. Texto, versión española, introducción y notas*, t. I (BAC 349, Madrid 1973) p. 199. Reproduce la edición de E. Schwartz, *Eusebius Werke II,1-3. Die Kirchengeschichte* (Leipzig 1903-1909) [Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte, 9.1-3].
1062. Aristides, *Apología* [Apologia]. Trad. de Daniel Ruiz Bueno, *Padres Apologistas Griegos (s. II). Introducciones, texto griego, versión española y notas* (BAC 116, Madrid 1954) (con sucesivas reediciones), pp. 117 ss. Para los fragmentos griegos, reproduce la edición de C. Vona, *L'Apologia di Aristide* (Roma 1950).

1070. Atenágoras, *Súplica en favor de los cristianos* [Supplicatio pro Christianis]. Ruiz Bueno, *Padres Apologistas*, pp. 647 ss. Reproduce el texto de J. Geffcken, *Zwei griechische Apologeten* (Leipzig-Berlin 1907).
1071. *Sobre la resurrección de los muertos* [De resurrectione mortuorum]. Ruiz Bueno, *Padres Apologistas*, pp. 709 ss <sup>5</sup>.
1073. Justino mártir, *Apología(s)* [Apologia] <sup>6</sup>. Ruiz Bueno, *Padres Apologistas*, pp. 182 ss. Reproduce el texto de G. Rauschen, *S. Iustini Apologiae duae*, 2 ed. (Paderborn 1911) [Florilegium patristicum, 2].
1074. *Epístola de Antonino Pío al concilio de Asia* [Epistula Antonini Pii ad commune Asiae; en Eusebio de Cesarea, *HE IV*,13,1-7]; Velasco Delgado, t. I, pp. 216-218.
1076. Justino mártir, *Diálogo con el judío Trifón* [Dialogus cum Tryphone Iudaeol. Ruiz Bueno, *Padres Apologistas*, pp. 300 ss. Reproduce el texto de G. Archambault, *Justin. Dialogue avec Tryphon. Texte grec, traduction française, introduction, notes et index*, 2 vols. (Paris 1909) [Textes et documents pour l'étude historique du christianisme, 8].
1078. Justino mártir, *Fragmentos auténticos* [Fragmenta genuina]:  
 (1) en Ireneo de Lyon. *Adversus haereses* (=AH) IV,6,2 = Eusebio de Cesarea, *HE IV*,18,9. Velasco Delgado, t. I, p. 241.  
 (2) En Ireneo de Lyon, *AH V*,26,2 = Eusebio de Cesarea, *HE IV*, 18,9. Velasco Delgado, t. I, p. 241.  
 (3) En Taciano, *Discurso 18* = Eusebio de Cesarea, *HE IV*,16,7. Velasco Delgado, t. I, p. 235.
1092. Melitón de Sardes, *Sobre la Pascua* [De Paschal. Traducción de J. Ibáñez Ibáñez-F. Mendoza Ruiz, *Melitón de Sardes. Homilía sobre la Pascua* (Eds. Universidad de Navarra, Pamplona 1975) pp. 142 ss. [Biblioteca de Teología, 11]. Reproducen el texto griego de O. Perler, *Méliton de Sardes. Sur la Pâque* (Sources Chrétiennes, 123, Paris 1966).
1093. *Fragmentos «melitonianos»* [Fragmental]. Ibáñez Ibáñez-Mendoza Ruiz, pp. 218-219 y 226 ss. Traducción de los *fragmentos* (1) - (15) y (17). Reproducen la edición de O. Perler.
1104. Taciano, *Discurso a los Griegos* [Oratio ad Graecos]. Ruiz Bueno, *Padres Apologistas*, pp. 572. Reproduce la edición de E. Schwartz, *Tatiani oratio ad Graecos* (Leipzig 1888) [Texte und Untersuchungen, 4,1].

<sup>5</sup> Ruiz Bueno no dice qué texto griego reproduce, pero infiero que se trata de la ed. de E. Schwartz, *Athenagorae libellus pro Christianis. Oratio pro resurrectione cadaverum* (Leipzig 1891) [Texte und Untersuchungen, 4,2].

<sup>6</sup> Se debe tener en cuenta aquí la reciente edición de A. Wartelle, *Saint Justin, Apologies* (Études Augustiniennes, Paris 1987).

1107. Teófilo de Antioquía, *Tres libros a Autólico* [Ad Autolyicum libri iiii]. Ruiz Bueno, *Padres Apologistas*, pp. 768 ss. Reproduce la edición de G. Bardy, *Theophile d'Antioche. Trois livres a Autolicus. Texte grec établi par G. Bardy. Traduction de J. Sender. Introduction et notes de G. Bardy* (Paris 1948) [Sources Chrétiennes, 20].
1108. Teófilo de Antioquía, *Fragmentos de los Comentarios* [Fragmenta e Comentariis; en Jerónimo, *Epístola* 121,6]. Traducción de Daniel Ruiz Bueno, *Cartas de san Jerónimo*, t. II (BAC 220, Madrid 1962) pp. 509-511<sup>7</sup>.
1112. *Epístola a Diogneto* [Epistula ad Diognetum]. Ruiz Bueno, *Padres Apostólicos*, pp. 845 ss. Reproduce la edición de Funk-Bihlmeyer.
1113. Hermias, *Escarnio de los filósofos paganos* [Gentilium philosophorum irrisio]. Ruiz Bueno, *Padres Apologistas*, pp. 879 ss. Reproduce el texto de la edición de E. A. Rizzo (Livorno 1931).

## GNOSTICOS

1120. Simón Mago, *La Gran Revelación* [Apophasis Megale en Hipólito, *Refutación de todas las herejías* VI,9-18]. Traducción de Francisco García Bazán, *Gnosis. La esencia del dualismo gnóstico*, San Antonio de Padua, 2 ed. (Eds. Castañeda, Buenos Aires 1978) pp. 262 ss. [Estudios filosóficos 3]; y también José Montserrat Torrents, *Los Gnósticos. Introducciones, traducción y notas*, t. II (Ed. Gredos, Madrid 1983) pp. 113 ss [Biblioteca Clásica Gredos, 60].
1123. Epifanes, *Sobre la justicia* (fragmento) [De iustitia (fragmentum)]; en Clemente de Alejandría, *Stromata* III,5,2-8,3; 9,2]. Montserrat Torrents, pp. 261 ss.
1125. Justino gnóstico, *Libro de Baruc* (fragmentos) [Liber Baruch (fragmenta)]; en Hipólito, *Refutación* V,24,2-27,5]. García Bazán, pp. 291 ss.; Montserrat Torrents, pp. 95 ss.
1127. Basíldes, *Comentarios* (fragmentos) [Explanationes (fragmenta)]. García Bazán, pp. 316 ss.; Montserrat Torrents, pp. 267 ss.
1129. Isidoro, *Fragmentos* [Fragmental]. Montserrat Torrents, pp. 267-268 (*Tratado del alma adventicia*); pp. 268-269 (*Ética*); pp. 272-273 (*Comentarios al profeta Parcor*); y también García Bazán, pp. 328 ss.

<sup>7</sup> Para las *Epístolas* 1-120, reproduce la ed. de J. Labourt, *Saint Jérôme, Lettres*, t. 1-6 (Paris 1949-1958); mientras que para las restantes presenta el texto latino según la edición de I. Hilberg en el *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum*, vol. 56 (Wien 1918).

1132. Valentín gnóstico, *Fragmentos* [Fragmental. García Bazán, pp. 335 ss.; Montserrat Torrents, pp. 278 ss.
1135. Ptolomeo gnóstico, *Epístola a Flora* [Epistula ad Floram]. Montserrat Torrents, pp. 331 ss.
1137. Heracleón, *Comentarios sobre Juan* (fragmentos) [Commentarii in Iohannem (fragmenta)]. Montserrat Torrents, pp. 293 ss.
1139. Teódoto, *Extractos* [Excepta e Theodoto]. Montserrat Torrents, pp. 344 ss.
1141. *Epístola dogmática valentiniana* [Ignotus Valentinianus, *Epistula*; en Epi-fanio, *Panarion* 31, 5-6]. Montserrat Torrents, pp. 284 ss.
1143. Monoimo gnóstico, *Fragmentos* [Fragmenta: en Hipólito, *Refutación* VIII, 12,1-15,2]. Montserrat Torrents, pp. 233 ss.
1155. *Discurso de los Naasenos* [Sermo Naassenorum; en Hipólito, *Refutación* V,7,2-9,9]. García Bazán, pp. 297 ss.; Montserrat Torrents, pp. 24 ss.
1156. *Salmo de los Naasenos* [Carmen Naassenorum; en Hipólito, *Refutación* V,10,2]. García Bazán, p. 303; Montserrat Torrents, pp. 63-64.

CODICES NAG HAMMADI

1176. *Libro apócrifo de Santiago* [Epistula Iacobi apocrypha (I,2)]. Traducción de Jordi Beltrán en Marvin W. Meyer (ed.), *Las enseñanzas secretas de Jesús; Cuatro evangelios gnósticos* (Ed. Critica, Barcelona 1986)<sup>8</sup>.
1177. *El Evangelio de la Verdad* [Evangelium Veritatis (I, 3; XII, 2)]. Traducción de F. García Bazán en *Revista Bíblica* 51 (Buenos Aires, 1987) pp. 193 ss.
1178. *Sobre la resurrección (Epístola a Reginos)* [De resurrectione (Epistula ad Rheginum) (I,4)]. García Bazán, pp. 338 ss.; y también del mismo especialista: *Sobre la resurrección (Epístola a Reginos)*, en *Revista Bíblica* 38 (1976) pp. 154 ss.
1180. *El libro secreto de Juan* [Apocryphon Ioahnnis (II,1; III,1; IV,1; Berolin. 8502,2)]. García Bazán, pp. 269 ss.; y también J. Beltrán en op. cit.
1181. *Evangelio de Tomás* [Evangelium Thomae (II,2)]. *El Evangelio según Tomás. Apócrifo-gnóstico. Versión bilingüe copto-castellano* (Siete y Media Editores, Barcelona 1981) pp. 18 ss. [Biblioteca Esotérica]; reproduce el texto copto de A. Guillaumont, H. C. Puech, G. Quispel, W. Till, Y. 'Abd Al Masih (Leiden 1959). Manuel Alcalá, *El Evangelio copto de Tomás. Palabras ocultas de Jesús* (Eds. Sígueme, Salamanca 1989) 37 ss [Biblioteca de Estudios Bíblicos, 67].

<sup>8</sup> Cito esta versión según la recensión de U. Schoenborn en la *Revista Bíblica* 52 (1990) 116-118.

1186. *Libro de Tomás* [Liber Thomae Athletae (II,7)]. J. Beltrán, en op. cit.
1191. *El Apocalipsis de Pablo* [Apocalypsis Pauli (V,2)]. Traducción de Ramón Trevijano Etcheverría en *Quaere Paulum. Miscelánea a Monseñor Dr. Lorenzo Turrado* (Universidad Pontificia, Salamanca 1981) pp. 217-236 [Bibliotheca Salmanticensis, Estudios, 39]<sup>9</sup>.
1193. *El segundo Apocalipsis de Santiago* [Apocalypsis Iacobi altera (V,4)]. Jürgen Denker, 'El segundo Apocalipsis de Santiago', en *Revista Bíblica* 45 (1983) pp. 97 ss.
1223. *Evangelio de María* [Evangelium Mariae (Codic. Berolin. 8502,1)]. García Bazán, pp. 314 ss.

## ANTIGNOSTICOS

1300. Rodón, *Fragmentos* [Fragmenta; en Eusebio de Cesarea, *HE* V,13,2-4.5.6-7]. Velasco Delgado, t. I, pp. 304 ss.
1302. Hegesipo, *Memorias [Apuntes o Comentarios]* (fragmentos) [Hypomnemata (fragmenta); en Eusebio de Cesarea, *HE* II,23,1-18; III,20,1-2; 32,3.6; IV,8,2; 22,2-7]. Velasco Delgado, t. I, pp. 107 ss.; 151; 177-178; 208; 244-245.
1304. Presbítero anónimo, *Versos contra Marcos* [Versus contra Marcum; en Ireneo de Lyon, *AH* I,15,6]. José Montserrat Torrents, *Los Gnósticos. Introducciones, traducción y notas*, t. I (Ed. Gredos, Madrid 1983) p. 179 [Biblioteca Clásica Gredos, 59].
1306. Ireneo de Lyon, *Contra las herejías* [Adversus haereses].  
**Libro I:** Traducción de Montserrat Torrents, t. I, pp. 88 ss.  
**Libro V:** Traducción de Antonio Orbe, *Teología de San Ireneo. Comentario al Libro V del «Adversus haereses»*, 3 vols. (Madrid 1985-1988) [BAC maior 25, 29 y 33]. Reproduce la antigua versión latina (PG 7,437 ss.), pero ofrece «una lectura propia», aunque no se trata de una edición crítica.
1307. Ireneo de Lyon, *Demonstratio praedicationis apostolicae* (Epideixis) (armeniace)<sup>10</sup>.

9 Referencia tomada de la *Bibliografía Patristica*, que publica el mismo R. Trevijano Etcheverría: *Salmanticensis* 31 (1984) 91.

10 La colección «Fuentes Patristicas» (Ed. Ciudad Nueva), anuncia una traducción de esta obra en su programa. Publicada después de enviado este boletín: S. Ireneo de Lyon, *Demonstración de la predicación apostólica*. Introducción. Traducción y Notas (extractadas de la obra de Antonio Orbe) de Eugenio Romero Pose. Fuentes Patristicas, 2 (Editorial Ciudad Nueva, Madrid 1992) 262 pp.

1308. Ireneo de Lyón, *Sobre la Ogdóada contra Florino* (fragmento) [De Ogdoad contra Florinum (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea, *HE V*,20,21. Velasco Delgado, t. I, pp. 324-325.
1309. Ireneo de Lyón, *A Florino, sobre la monarquía* (fragmento) [Ad Florinum de monarchia (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea, *HE V*,20,4-8l. Velasco Delgado, t. I, pp. 325-326.
1310. Ireneo de Lyón, *Epístola a Víctor, papa de Roma, sobre la fiesta de Pascua* (fragmentum); en Eusebio de Cesarea, *HE V*,24,12-17l. Velasco Delgado, t. I., pp. 334-336.
1324. Potino y Compañeros, *Epístola* [Epistula]; en Eusebio de Cesarea, *HE V*,1-3l. Velasco Delgado, t. I, pp. 265 ss.

#### ANTIHERETICOS

1327. Anónimo antimontanista, *Fragmentos contra los Montanistas* [Fragmenta contra Montanistas]; en Eusebio de Cesarea, *HE V*,16,3-10.12-15.17. 19-22; 17,1-4l. Velasco Delgado, t. I, pp. 309 ss.
1328. Apolonio antimontanista, *Contra los Catafrigas* (fragmentos) [Adversus Cataphrygas]; en Eusebio de Cesarea, *HE V*,18,2-11l. Velasco Delgado, t. I, pp. 318 ss.
1330. Gayo (*Gaius*) romano, *Contra Proclo* (fragmentos) [Adversus Proclum (fragmenta)]; en Eusebio de Cesarea, *HE II*,25,7; III,28,2; 31,4l. Velasco Delgado, t. I, pp. 115; 169-170; 175.
1333. Serapión de Antioquía, *Epístola a Carico y Poncio* (fragmento) [Epistula ad Caricum et Pontium (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea, *HE V*,19,2-3l. Velasco Delgado, t. I, p. 323.
1334. Serapión de Antioquía, *Acerca del llamado Evangelio de Pedro* (fragmento) [De Evangelio Petri (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea, *HE VI*,12,3-6l. Traducción de Argimiro Velasco Delgado, *Eusebio de Cesarea, Historia Eclesiástica. Texto, versión española, introducción y notas*, t. II (Madrid 1973) pp. 368-369 (BAC 350).
1336. Dionisio de Corinto, *Epístola a Sotero* (fragmentos) [Epistula ad Soterem (fragmenta)]; en Eusebio de Cesarea, *HE II*,25,8; IV,23,9-12l. Velasco Delgado, t. I, pp. 116; 248-250.



## SOBRE LA CUESTION PASCUAL

1338. Polícrates de Efeso, *Epístola a Víctor de Roma* (fragmentos) [Epistula ad Victorem Romanum (fragmenta)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* V,24,2-8; III,31,3). Velasco Delgado, t. I, pp. 174-175; 331-333.
1340. Teófilo de Cesarea y Narciso de Jerusalén, *Epístola sobre la Pascua* (fragmento) [Epistula de Pascha (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea. *HE* V,35l. Velasco Delgado, t. I, p. 337.

## POETAS

1350. *Odas de Salomón* [Odae Salomonis]. Traducción de A. Peral y X. Alegre en Alejandro Díez Macho (dir.), *Apócrifos del Antiguo Testamento*, t. III (Eds.Cristiandad, Madrid 1982) pp. 71 ss.
1351. *Himno a la perla* [Carmen animae (De margarita)]; en *Acta Thomae* 108-113]. García Bazán, *Gnosis*, pp. 307 ss.
1355. *Himno vespertino* [Hymnus vespertinus (Φῶς ἰλαρόν)]. Traducción en I. Quasten, *Patrología*. I. *Hasta el concilio de Nicea*. t. I (Madrid 1961) p. 156 [BAC 206].
1356. *Himno a Cristo Salvador, según Clemente (de Alejandría)* [Clementis hymnus in Christum Salvatorem; en *El Pedagogo* III,101,3]. Traducción de Joan Sariol Díaz en *Clemente de Alejandría, El Pedagogo* (Ed. Gredos, Madrid 1988) pp. 343-344 [Biblioteca Clásica Gredos, 118].
1368. *Epitafio de Abercio* [Titulus Abercii]. Quasten, t. I, pp. 167-168.
1369. *Epitafio de Pectorio* [Titulus Pectorii]. Quasten, t. I, p. 169.

## ESCRITORES ALEJANDRINOS

1376. Clemente de Alejandría, *El Pedagogo* [Paedagogus]. Sariol Díaz, pp. 41 ss. Excerpta e Theodoto: ver 1139.
1379. Clemente de Alejandría, *¿Qué rico se salvará?* [Quis dives salvetur]. traducción de Restituto Sierra Bravo en *El Mensaje Social de los Padres de la Iglesia. Selección de textos* (Ed. Ciudad Nueva, Madrid 1989) pp. 75 ss. [Colección Los Padres Hoy].

1410. Orígenes, *Comentarios al Génesis* (fragmentos) [Comentarii in Genesim (fragmenta)]:  
 (3) Del libro III (E libro III):  
 (a) en *Filocalia* 23,1-11.14-21; traducción del Cuerpo de Traductores de Editorial Lumen, *Orígenes, Filocalia 21-27. Sobre el libre albedrío* (Ed. Lumen, Buenos Aires 1982) pp. 89 ss [Ichthys] <sup>11</sup>;  
 (b) en Eusebio de Cesarea, *HE* III,1,1-3; Velasco Delgado, t. I, pp. 119-120.
1413. Orígenes, *Extractos del Exodo* (fragmentos) [In Exodum excerpta (fragmenta)]:  
 (1) en la *Filocalia* 27,1-12 <sup>12</sup>; E.L., pp. 145 ss.
1425. Orígenes, *Excorta in Psalmos a 1º usque ad XXV<sup>um</sup>*.  
 (1) *Extractos del Salmo 1*:  
 (d)-(e) en Eusebio de Cesarea, *HE* VI,25,1-2; Velasco Delgado, t. II, pp. 391-392.
1426. Orígenes, *Comentario sobre los Salmos* [Libri (Tomi) in Psalmos].  
 III. *Fragmentos en la «Filocalia»* [Fragmenta in Philocalia], 27 (Sal 4); E.L., pp. 129 ss.
1428. Orígenes, *Homilias sobre los Salmos* [Homiliae de Psalmis].  
 (4) *Homilia sobre el Salmo LXXXII* (fragmento) [Homiliae fragmentum in Ps. LXXXII]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VI,38; Velasco Delgado, t. II, p. 406.
1433. Orígenes, *Comentario al Cantar de los Cantares* [Libri x in Canticum canticorum (latine, interprete Rufino)]. Traducción de Argimiro Velasco Delgado, *Orígenes, Comentario al Cantar de los Cantares* (Ed. Ciudad Nueva, Madrid 1986) p. 33 ss. [Biblioteca de Patristica, 11.
1450. Orígenes, *Comentarios al Evangelio de Mateo* [Commentarii in Mattheum]:  
 (3) *Fragmentos* (fragmenta; en Eusebio de Cesarea, *HE* VI,25,4-9); Velasco Delgado, t. II, pp. 392-393.
1457. Orígenes, *Comentario a la epístola de Pablo a los Romanos* [In Epistulam Pauli ad Romanos libri xvi]:  
 (2) *Fragmentos griegos* (fragmenta graeca):  
 (a) en la *Filocalia* 25; E.L., pp. 119 ss;  
 (d) en Basilio de Cesarea, *Tratado sobre el Espíritu Santo* 29,73; traducción de Ramón Jiménez López, *Basilio el Grande, Tratado del Espíritu Santo* (Librería Parroquial Clavería, México 1983) p. 109.

11 En adelante citamos esta traducción con la sigla E.L.

12 Los textos comentados son, principalmente, Ex 9,12; 10,27 y 11,10 («El Señor endureció el corazón del Faraón»).

1462. Orígenes, *Comentarios a la primera carta a los tesalonicenses* [Comentarii in Epistulam primam ad Thessalonicenses; en Jerónimo, *Epístola* 119,9]. Ruiz Bueno, *Cartas de san Jerónimo*, t. II, pp. 430 ss.
1466. Orígenes, *Homilías sobre la Epístola a los Hebreos* (fragmentos) [In Epistulam ad Haebreos homiliae (fragmenta): en Eusebio de Cesarea, *HE* VI,25,11-14]. Velasco Delgado, t. II, pp. 393-394.
1475. Orígenes, *Exhortación al martirio* [Exhortatio ad Martyrium]. T. H. Martín (ed.), *Orígenes, Exhortación al martirio. Sobre la oración* (Eds. Sígueme, Salamanca 1991) [Ichthys, 12]<sup>13</sup>.
1476. Orígenes, *Contra Celso* [Contra Celsum]. Traducción de Daniel Ruiz Bueno en Orígenes, *Contra Celso. Introducción, versión y notas* (Madrid 1967) pp. 35 ss. [BAC 271].
1477. Orígenes, *Sobre la oración* [De oratione]. Traducción de Fernando Mendoza Ruiz, *Orígenes, Tratado sobre la oración. Traducción, presentación y notas* (Eds. Rialp, Madrid 1966) pp. 35 ss. [Nebli, Clásicos de Espiritualidad, 37]; y también T. H. Martín, op. cit.
1478. Orígenes, *Sobre la resurrección* (fragmentos) [De resurrectione libri ii (fragmenta); en Jerónimo, *Epístola* 92]. D. Ruiz Bueno, *Cartas de san Jerónimo*, t. II, pp. 46 ss.
1482. Orígenes, *Sobre los principios* (Peri archôn) [De principiis]:  
(4) *Fragmentos de la versión latina* [Fragmenta versionis latinae; en Jerónimo, *Epístola* 124]. Ruiz Bueno, *Cartas de san Jerónimo*, t. II, pp. 575 ss.
1490. Orígenes, *Epístola a Gregorio Taumaturgo* [Epistula ad Gregorium (Thaumaturgum)]. Ruiz Bueno, *Orígenes, Contra Celso*, pp. 616 ss.
1496. Orígenes, *Epístola contra quienes lo acusaban (dirigida a Alejandro de Jerusalén)* (fragmento) [Epistula quibusdam qui ei obrectabant (ad Alexandrum Hierosolymitanum) (fragmentum); en Eusebio de Cesarea, *HE* VI,19,12-14]. Velasco Delgado, t. II, p. 383.
1502. *Filocalia* [Philocalia]. E.L., *Filocalia 21-27*, pp. 89 ss.
1550. Dionisio de Alejandría, *Epístola a Fabio de Antioquía* (fragmentos) [Epistula ad Fabium Antiochenum (fragmenta); en Eusebio de Cesarea, *HE* VI,41-42.44]; Velasco Delgado, t. II, pp. 411-419. 427-428.

<sup>13</sup> Doy esta referencia conforme a la recensión aparecida en la *Nouvelle Revue Théologique* 113 (1991) p. 621.

1551. Dionisio de Alejandría, *Epístola a Germán* (fragmentos) [Epistula ad Germanum (fragmenta)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VI,40; VII,11,1-19). Velasco Delgado, t. II, pp. 408-411; 448 ss.
1552. Dionisio de Alejandría, *Epístola a Novaciano* [Novato] (fragmento) [Epistula ad Novatianum (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VI,45). Velasco Delgado, t. II, pp. 428-429.
1553. Dionisio de Alejandría, *Epístola a Cornelio de Roma* (fragmento) [Epistula ad Cornelium Romanum (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VI,46,4). Velasco Delgado, t. II, p. 430.
1554. Dionisio de Alejandría, *Epístola a Esteban de Roma* (fragmentos) [Epistula ad Stephanum Romanum (fragmenta)]:  
(1) *Fragmentos griegos* [Fragmenta graeca; en Eusebio de Cesarea, *HE* VII,5,1-2]. Velasco Delgado, t. II, p. 437.
1556. Dionisio de Alejandría, *Epístola a Sixto (II) de Roma* (fragmentos) [Epistula ad Xistum (Sixtum II) Romanum (fragmenta)]:  
(1) *Fragmento griego* [Fragmentum graecum; en Eusebio de Cesarea, *HE* VII,5,4-6]. Velasco Delgado, t. II, pp. 438.
1557. Dionisio de Alejandría, *Epístola a Filemón, presbítero romano* (fragmento) [Epistula ad Philemonem presbyterum Romanum (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VII,7,1-5). Velasco Delgado, t. II, pp. 440-442.
1558. Dionisio de Alejandría, *Epístola a Dionisio de Roma* (fragmento) [Epistula ad Dionysium Romanum (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VII,8). Velasco Delgado, t. II, p. 442.
1559. Dionisio de Alejandría, *Epístola a Sixto (II) de Roma* (fragmento) [Epistula ad Xystum (Sixtum II) Romanum (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VII,9,1-5). Velasco Delgado, t. II, pp. 443-444.
1563. Dionisio de Alejandría, *Epístola a Domecio y Dídimo* (fragmentos) [Epistula ad Dometium et Dydimum (fragmenta)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VII,11,20-25). Velasco Delgado, t. II, pp. 453-455.
1564. Dionisio de Alejandría, *Epístola (pascual) a Hermamón* (fragmentos) [Epistula (festalis) ad Hermammonem (fragmenta)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VII,1; 10,2-9; 23,1-4). Velasco Delgado, t. II, pp. 434. 445-448. 470-471.
1565. Dionisio de Alejandría, *Carta (pascual) a los Alejandrinos* (fragmento) [Epistula (festalis) ad Alexandrinos (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VII,22,2-10). Velasco Delgado, t. II, pp. 467 ss.

1566. Dionisio de Alejandría, *Epístola pascual a Hieraco* (fragmento) [Epistula festalis ad Hieracem (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VII,21,2-10l. Velasco Delgado, t. II, pp. 464-466.
1575. Dionisio de Alejandría, *Sobre las promesas* (fragmentos) [De promissionibus (fragmenta)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VII,24,4-9; 25,1-27l. Velasco Delgado, t. II, pp. 472 ss.
1579. Dionisio de Alejandría, *Refutación y Apología* (fragmentos) [Refutatio et Apologia (fragmenta)]:  
(14) en Basilio de Cesarea, *Tratado sobre el Espíritu Santo* 29,72. Jiménez López, pp. 107-108.
1620. Anatolio alejandrino (obispo de Laodicea), *Sobre la Pascua* (fragmento) [De Paschate (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VII,32,14-19l. Velasco Delgado, t. II, pp. 499-501.
1630. Pierio, presbítero de Alejandría, *Fragmentos* [Fragmental]:  
(1) en Jerónimo, *Epístola* 48,3; trad. de D. Ruiz Bueno, *Cartas de San Jerónimo*, t. I (Madrid 1962) p. 340 [BAC 219].
1671. Fileas de Thmuis, *Epístola a los Thmuitanos* (o Tmuitas) (fragmentos) [Epistula ad Thmuitanos (fragmenta)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VIII,10,2-10l. Velasco Delgado, t. II, pp. 525-527.

#### ESCRITORES SIRO-PALESTINENSES

1692. Julio Sexto africano, *Epístola a Orígenes* [Epistula ad Origenem]. Trad. en: Enrique Contreras-Roberto Peña, *Introducción al estudio de los Padres. Período pre-niceno* (Monasterio Trapense de Azul, Pcia. de Buenos Aires, Argentina) (Ed. Monasterio Trapense, 1991) pp. 210-212.
1698. Alejandro de Jerusalén, *Epístola a los antinoítas* (fragmento) [Epistula ad Antinoitas (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VI,11,3l. Velasco Delgado, t. II, pp. 366-367.
1699. Alejandro de Jerusalén, *Epístola a la Iglesia de Antioquía* (fragmentos) [Epistula ad Ecclesiam Antiochenam (fragmenta)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VI,11,5-6l. Velasco Delgado, t. II, pp. 367-368.
1700. Alejandro de Jerusalén, *Epístola a Orígenes* (fragmento) [Epistula ad Origenem (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VI,14,8-9l. Velasco Delgado, t. II, p. 374.

1701. Alejandro de Jerusalén, *Epístola de Alejandro y Teoctisto de Cesarea (a Ponciano de Roma)* (fragmento) [Epistula Alexandri et Theoctisti Caesariensis (ad Pontianum Romanum) (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea, *HE VI,19,17-18*. Velasco Delgado, t. II, p. 384.
1707. Sínodo de Antioquía (año 268), *Epístola sinódica* (fragmentos) [Epistula synodica (fragmenta)]; en Eusebio de Cesarea, *HE VII,30,2-17*. Velasco Delgado, t. II, pp. 486 ss.

#### CONSTITUCIONES SEUDO-APOSTOLICAS

1735. *Doctrina de los doce apóstoles* (Didaché) (s. II) [Doctrina xii apostolorum (Didache)]. Trad. de D. Ruiz Bueno, *Padres Apostólicos*, pp. 77 ss. Reproduce el texto griego de Funk-Bihlmeyer, 3 ed. (Tübingen 1924).
1737. *Tradición apostólica* [Traditio apostolical. Traducción: Hipólito de Roma, *La Tradición apostólica* (Ed. Lumen, Buenos Aires 1981) pp. 43 ss. [Col. Ichthys] <sup>14</sup>.

#### ESCRITORES DE ASIA MENOR

1760. Firmiliano de Cesarea, *Epístola a Cipriano* [Epistula ad Cyprianum (latine e graeco)]. Traducción de Julio Campos en *Obras de San Cipriano* (Madrid 1964) pp. 704 ss. [BAC 241]; reproduce el texto latino de W. Hartel, *S. Thasci Caecili Cypriani opera omnia* (Wien 1871) pp. 810 ss. [Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum, III,2].
1761. Gregorio Taumaturgo, *Discurso de agradecimiento a Orígenes* [In Origenem oratio panegyrica]. Traducción de D. Ruiz Bueno, *Orígenes. Contra Celso*, pp. 587 ss.; y también de Marcelo Merino, *Elogio del maestro cristiano. Discurso de agradecimiento a Orígenes. Introducción, traducción y notas* (Ed. Ciudad Nueva, Madrid 1990) pp. 97 ss. [Biblioteca de Patrística, 10].
1810. Metodio de Olimpia, *El banquete de las diez vírgenes* [Convivium decem virginum]. traducción en Francisco de B. Vizmanos, *Las vírgenes cristianas de la Iglesia primitiva. Estudio histórico-ideológico seguido de una antología de tratados patrísticos sobre la virginidad* (Madrid 1949) pp. 991 ss. [BAC 45].

<sup>14</sup> Incluye también el texto —aunque no se indica explícitamente de dónde ha sido tomado— editado por B. Botte, *Hippolyte de Rome. La Tradition apostolique d'après les anciennes versions. Introduction, traduction et notes*, 2 ed. (Paris 1968) pp. 38 ss. [Sources Chrétiennes, 11bis].

## ESCRITORES ROMANOS

- 1850.** Cornelio de Roma, *Epístola a Fabio de Antioquía* (fragmentos) [Epistula ad Fabianum Antiochenum (fragmenta)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* VI,43,5-22). Velasco Delgado, t. II, pp. 421 ss.
- 1851.** Cornelio de Roma, *Dos epístolas a Cipriano* [Epistulae ii ad Cyprianum (latine)]. J. Campos, *Obras de san Cipriano*, pp. 506 ss.; con el texto latino de Hartel (ver **1760**).
- 1860.** Dionisio de Roma, *Epístola a Dionisio de Alejandría* (fragmento) [Epistula ad Dionysium Alexandrinum (fragmentum apud Athanasium, *De decret. Nic. syn.* 26)]. Traducción en E. Contreras-R. Peña, *Introducción...*, pp. 236-237; y también en E. Denzinger, *El Magisterio de la Iglesia. Manual de los símbolos, definiciones y declaraciones de la Iglesia en materia de fe y costumbres* (Ed. Herder, Barcelona 1959) ns. 48-51.
- 1899.** Hipólito de Roma, *Repetición de todas las herejías* [Refutatio omnium haeresium (*Philosophoumena*)]. Traducción del *Prefacio y los libros V-VII*: Montserrat Torrents, t. II, pp. 19 ss.
- 1902.** Hipólito de Roma, *Contra Noeto* [Contra Noetum]. Traducción de Carlos Ignacio González en su obra *El desarrollo dogmático en los grandes Concilios Cristológicos. Estudio introductorio. Textos patrísticos y conciliares* (CELAM, Bogotá 1991) pp. 270 ss. [Colección Autores, 3].
- 1915.** *Contra la herejía de Artemón* (fragmento) [Contra Artemonis haeresim (fragmentum)]; en Eusebio de Cesarea, *HE* V,28,3-19). Velasco Delgado, t. I, pp. 340 ss.
- 19251** *Homilía sobre la santa Pascua* [In sanctum Paschal (ver CPG **4611**)]. Traducción de Carlos Castro Cubells y Julio Bondía Blay en *Santos Padres. Homilias del tiempo pascual* (Eds. Rialp, Madrid 1969) pp. 107 ss. [Nebli. Clásicos de espiritualidad, 39].

## INDICE POR AUTORES

Abercio (Epitafio de) **1368**.

Alejandro de Jerusalén, *Epístola a los antinoitas* **1698**.

Alejandro de Jerusalén, *Epístola a la Iglesia de Antioquía* **1699**.

Alejandro de Jerusalén, *Epístola a Orígenes* (fragmento) **1700**.

Alejandro de Jerusalén, *Epístola de Alejandro y Teoctisto de Cesarea (a Ponciano de Roma)* **1701**.

Anatolio alejandrino (obispo de Laodicea), *Sobre la Pascua* **1620**.

Anónimo, *A Diogneto* **1112**.

- Anónimo gnóstico 1351.  
 Anónimo, presbítero antignóstico 1304.  
 Anónimo Valentiniano 1141.  
 Antimontanista anónimo, *Fragmentos contra los Montanistas* 1327.  
 Antonino Pío (?), *Epístola de Antonino Pío al concilio de Asia* 1074.  
*Apocalipsis de Pablo* 1191.  
 Apolonio antimontanista, *Contra los Catafrigas* 1328.  
 Arístides, *Apología* 1062.  
 Atenágoras, *Súplica en favor de los cristianos* 1070.  
 Atenágoras (?), *Sobre la resurrección de los muertos* 1071.  
 Basírides, *Comentarios* 1127.  
 Bernabé (Seudo), *Epístola de Bernabé* 1050.  
 Clemente de Alejandría, *El Pedagogo* 1376.  
 Clemente de Alejandría, *¿Qué rico se salvará?* 1379.  
 Clemente de Roma, *Epístola primera a los Corintios* 1001.  
 Clemente de Roma (Seudo), *Segunda epístola a los Corintios* 1003.  
 Clemente de Roma (Seudo), *Dos epístolas a las vírgenes* 1004.  
*Códice «Berolinensis 8502»* 1223.  
*Códices Nag Hammadi* 1176-1193.  
 Cornelio de Roma, *Epístola a Fabio de Antioquía* 1850.  
 Cornelio de Roma, *Dos epístolas a Cipriano* 1851.  
 Cuadrato, *Apología* 1060.  
*Didaché* 1375.  
 Dionisio de Alejandría, *Epístola a Fabio de Antioquía* 1550.  
 Dionisio de Alejandría, *Epístola a Germán* 1551.  
 Dionisio de Alejandría, *Epístola a Novaciano* 1552.  
 Dionisio de Alejandría, *Epístola a Cornelio de Roma* 1553.  
 Dionisio de Alejandría, *Epístola a Esteban de Roma* 1554.  
 Dionisio de Alejandría, *Epístola a Sixto (II) de Roma* 1556.  
 Dionisio de Alejandría, *Epístola a Filemón, presbítero romano* 1557.  
 Dionisio de Alejandría, *Epístola a Dionisio de Roma* 1558.  
 Dionisio de Alejandría, *Epístola a Sixto (II) de Roma* 1559.  
 Dionisio de Alejandría, *Epístola a Domecio y Dídimo* 1563.  
 Dionisio de Alejandría, *Epístola (pascual) a Hermamón* 1564.  
 Dionisio de Alejandría, *Epístola (pascual) a los Alejandrinos* 1565.  
 Dionisio de Alejandría, *Epístola (pascual) a Hieraco* 1566.  
 Dionisio de Alejandría, *Sobre las promesas* (fragmentos) 1575.  
 Dionisio de Alejandría, *Refutación y Apología* 1579.  
 Dionisio de Corinto, *Epístola a Sotero* 1336.  
 Dionisio de Roma, *Epístola a Dionisio de Alejandría* 1860.  
*Doctrina de los doce apóstoles* (Didaché) 1735.  
 Epífanos, *Sobre la justicia* 1123.



- Epístola a Diogneto* 1112.  
*Epístola dogmática valentiniana* 1141.  
*Epístola a Reginos* 1178.  
*Epitafio de Abercio* 1368.  
*Epitafio de Pectorio* 1369.  
*Evangelio de la Verdad* 1177.  
*Evangelio de Tomás* 1181.  
*Evangelio de María* 1223.  
 Fileas de Thmuis, *Epístola a los Thmuitanos* 1671.  
*Filocalia* 1502.  
 Firmiliano de Cesarea, *Epístola a Cipriano* 1760.  
 Gayo (*Gaius*) romano, *Contra Proclo* 1330.  
 Gregorio Taumaturgo, *Discurso de agradecimiento a Orígenes* 1761.  
 Hegesipo, *Memorias* 1302.  
 Heracleón, *Comentarios sobre Juan* 1137.  
 Hermas, *El Pastor* 1052.  
 Hermias, *Escarnio de los filósofos paganos* 1113.  
*Himno a la perla* 1351.  
*Himno vespertino* [Hymnus vespertinus] 1355.  
*Himno de Cristo Salvador, según Clemente (de Alejandría)* 1356.  
 Hipólito de Roma, *Sobre Mateo 24* 1887.  
 Hipólito de Roma, *Refutación de todas las herejías* 1899.  
 Hipólito de Roma, *Contra Noeto* 1902.  
 Hipólito (Seudo), *Contra la herejía de Artemón* 1915.  
 Hipólito (Seudo), *La Tradición Apostólica* 1736.  
 Hipólito (Seudo), *Homilía sobre la santa Pascua* [1925].  
 Iglesia de Esmirna 1045.  
 Iglesia de Lyon y Vienne 1324.  
 Iglesia de Vienne y Lyon 1324.  
 Ignacio de Antioquía, *Epístolas* 1025.  
 Ignacio de Antioquía (Seudo), *Epístolas interpoladas y apócrifas* 1026.  
 Ireneo de Lyon, *Contra las herejías* 1306.  
 Ireneo de Lyon, *Demonstratio praedicationis apostolicae (Epideixis) (armeniace)* 1307.  
 Ireneo de Lyon, *Sobre la Ogdóada contra Florino* 1308.  
 Ireneo de Lyon, *A Florino, sobre la monarquía* 1309.  
 Ireneo de Lyon, *Epístola a Víctor, papa de Roma* 1310.  
 Isidoro, *Fragmentos* 1129.  
 Julio Sexto africano, *Epístola a Orígenes* 1692.  
 Justino gnóstico, *Libro de Baruc* 1125.  
 Justino mártir, *Apología(s)* 1073.  
 Justino mártir, *Diálogo con el judío Trifón* 1076.

- Justino mártir, *Fragmentos auténticos* 1078.  
*Libro apócrifo de Santiago* 1176.  
*Libro de Tomás* 1186.  
*Libro secreto de Juan* 1180.  
*Martirio de Ignacio de Antioquía* 1036.  
*Martirio de Policarpo de Esmirna* 1045.  
Melitón de Sardes, *Sobre la Pascua* 1092.  
Melitón de Sardes, *Fragmentos «melitonianos»* 1093.  
Metodio de Olimpia, *El banquete de las diez vírgenes* 1810.  
Monoimo gnóstico, *Fragmentos* 1143.  
Naasenos, *Discurso de los Naasenos* 1155.  
Naasenos, *Salmo de los Naasenos* 1156.  
Narciso de Jerusalén y otros 1340.  
*Odas de Salomón* 1350.  
Orígenes, *Comentarios al Génesis* (fragmentos) 1410.  
Orígenes, *Extractos del Exodo* (fragmentos) 1413.  
Orígenes, *Excerpta in Psalmos a P<sup>o</sup> usque ad XXV<sup>um</sup>* 1425.  
Orígenes, *Comentario sobre los Salmos* 1426.  
Orígenes, *Homilías sobre los Salmos* 1428.  
Orígenes, *Comentario al Cantar de los Cantares* 1433.  
Orígenes, *Commentarios al Evangelio de Mateo* 1450.  
Orígenes, *Comentario a la epístola de Pablo a los Romanos* 1457.  
Orígenes, *Comentarios a la primera carta a los tesalonicenses* 1462.  
Orígenes, *Homilías sobre la Epístola a los Hebreos* 1466.  
Orígenes, *Exhortación al martirio* 1475.  
Orígenes, *Contra Celso* 1476.  
Orígenes, *Sobre la oración* 1477.  
Orígenes, *Sobre la resurrección* 1478.  
Orígenes, *Sobre los principios* 1482.  
Orígenes, *Epístola a Gregorio Taumaturgo* 1490.  
Orígenes, *Epístola contra quienes lo acusaban* 1496.  
Papiás de Hierápolis, *Explicación de las palabras del Señor* 1047.  
Pectorio (Epitafio de) 1369.  
Pierio, presbítero de Alejandría, *Fragmentos* 1630.  
Policarpo de Esmirna, *Epístola a los Filipenses* 1040.  
Polícrates de Efeso, *Epístola a Víctor de Roma* 1338.  
Potino y Compañeros, *Epístola* 1324.  
Presbítero anónimo, *Versos contra Marcos* 1304.  
Ptolomeo gnóstico, *Epístola a Flora* 1135.  
Rodón, *Fragmentos* 1300.  
Salomón (Seudo) 1350.  
*Segundo Apocalipsis de Santiago* 1193.

- Serapión de Antioquía, *Epístola a Carico y Poncio* 1333.  
Serapión de Antioquía, *Acerca del llamado Evangelio de Pedro* 1334.  
Sexto Julio Africano 1692.  
Simón Mago, *La Gran Revelación* 1120.  
Sínodo de Antioquía (año 268), *Epístola sinódica* 1707.  
Taciano, *Discurso a los Griegos* 1104.  
Teoctisto de Cesarea 1781.  
Teódoto, *Extractos* 1139.  
Teófilo de Antioquía, *Tres libros a Autólico* 1107.  
Teófilo de Antioquía, *Fragmentos de los Comentarios* 1108.  
Teófilo de Cesarea y Narciso de Jerusalén, *Epístola sobre la Pascua* 1340.  
*Tradición apostólica* 1737.  
Valentín gnóstico, *Fragmentos* 1132.

P. ENRIQUE CONTRERAS, OSB  
Monasterio de Santa María  
6015 Los Toldos (B) - Argentina